



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

سج و سلا / Höna och Örn

Skripen av: Ann Nduku

Illustrerad av: Wiehan de Jager

Översatt av: Abdul Rahim Ahmad Parwani (Darakht-e Danesh Library) (prs), Lena Normén-Younger (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 3.0 Internasjonal Licens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv).

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv>

سج و سلا

Höna och Örn



Ann Nduku

Wiehan de Jager

Abdul Rahim Ahmad Parwani (Darakht-e Danesh

Library)

dari / svenska

nivå 3





بود و نبود، مرغ و عقابی بودند که با هم دوست شده بودند. آن‌ها در صلح و صفا با همه پرنده‌گان دیگر زنده‌گی می‌کردند. هیچ کدام از آن‌ها نمی‌توانست پرواز کند.

...

En gång i tiden var Höna och Örn vänner. De levde i fred med alla de andra fåglarna. Ingen av dem kunde flyga.



هر موقع سایه‌ی بال‌های عقاب بر زمین می‌افتد، مرغ به چوچه‌هایش اخطار می‌دهد، "از زمین خشک و بی‌آب و علف دور شوید." چوچه‌ها جواب می‌دادند، "ما احمق نیستیم. ما فرار می‌کنیم."

...

När skuggan av Örn's vinge faller på marken varnar Höna sina kycklingar: "Gå undan från det öppna och torra landskapet!" Och de svarar: "Vi är inga dumskallar. Vi kommer att springa."



بعد از یک شب خواب راحت، مرغ فکر هوشمندانه‌ای داشت. او شروع به جمع کردن پرهای ریخته شده از تمام دوستان پرندهاش کرد. سپس گفت، "بیایید تمام پرها را به هم بدوزیم روی پرهای خودما. شاید این کار، مسافرت کردن را آسان‌تر کند."

...

Efter en god natts sömn fick Höna en briljant idé! Hon började samla ihop avfallna fjädrar från alla deras fågelvänner. "Låt oss sy ihop dem ovanpå våra egna fjädrar!" sa hon. "Kanske det gör det enklare att resa."



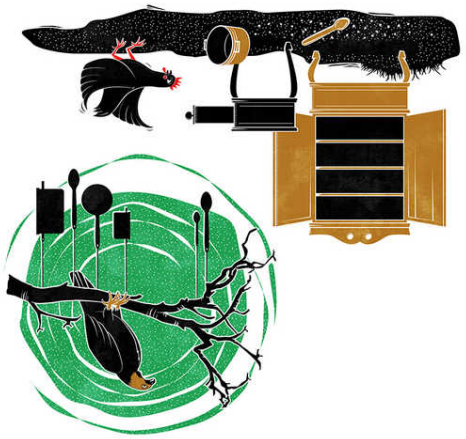
مرغ از عقاب خواهش کرد، "فقط یک روز به من فرصت بده". بعد از آن تو می‌توانی بالت را پابرجا کنی و دوباره برای به دست آوردن غذا پرواز کنی. عقاب گفت، "فقط یک روز دیگر". "اگر نتوانستی سوزن را پیدا کنی، تو باید یکی از چوچه‌هایت را در ازای آن به من بدهی."

...

"Ge mig bara en dag", bad Höna Örn. Sedan kan du laga din vinge och flyga iväg för att leta mat igen. "Bara en dag till", sa Örn. "Om du inte kan hitta nålen måste du ge mig en av dina kycklingar som betalning."

Senare den eftermiddagen kom Örn tillbaka. Hon bad om synålen för att laga några fjädrar som hade lossnat under hennes resa. Höna letade efter den uppe på skåpet. Hon letade i köket. Hon letade på gården. Men nålen gick inte att hitta någonstans.

بعد از آن بعد ظهر عقاب برگشت. او سوزن را برای نصب کردن پرهای
اقلتاده در طول سفرش جواست. مرغ سوزن را نگاه کرد. آشپزخانه را هم
دید. هم رتبه را هم دید. و لی سوزن را هم پیدا نکرد. نگاه کرد.



Örn var den enda i byn med en synål så hon började synåpp högt ovanför Höna. Höna länade synålen men blev snart trött på att synå. Hon länade synålen på skåpet och gick ut i köket för att göra mat åt sina barn.

کودانشی غذا آماده کند.

به آشپزخانه رفت تا برای سوزن را پیدا کند. او سوزن را قرض گرفت، ولی خیلی زود از دوختن جسته شد. او پرواز کرد. مرغ سوزن را قرض گرفت، ولی خیلی زود از دوختن جسته شد. او پرواز کرد. مرغ سوزن را قرض گرفت، ولی خیلی زود از دوختن جسته شد. او پرواز کرد.





ولی، بقیه پرنده‌ها عقاب را در حال پرواز دیده بودند. آن‌ها از مرغ خواستند که سوزن را به آن‌ها قرض دهد تا بتوانند برای خودشان هم بال درست کنند. خیلی زود پرنده‌گان در همه جای آسمان به پرواز درآمدند

...

Men de andra fåglarna hade sett Örn flyga iväg. De frågade Höna om de fick låna synålen för att sy egna vingar. Snart var det fåglar som flög över hela himlen.



وقتی که آخرین پرنده، سوزن قرض گرفته را برگشتاند، مرغ آنجا نبود. بنابراین کودکانش سوزن را گرفتند و شروع به بازی با آن کردند. وقتی که از بازی خسته شدند، سوزن را در بین ریگ‌ها انداختند

...

När den sista fågeln kom för att låna synålen var Höna inte där. Så hennes barn tog synålen och började att leka med den i sanden. När de blev trötta på leken lämnade de nålen i sanden.